

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 37.932/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 15 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance portant assentiment au :

- 1° Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995,
- 2° Protocole additionnel n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998",

a donné le 12 janvier 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. L'article 6 du protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale dispose :

"1. Chaque Partie contractante à la Convention-cadre et au Protocole additionnel indique, au moment de la signature du présent Protocole ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, si elle applique, conformément aux dispositions de l'article 4 du présent Protocole, les dispositions des articles 4 et 5 du Protocole additionnel ou d'un seul de ces articles.

2. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe."

Dans une note verbale transmise au Secrétaire général du Conseil de l'Europe par le représentant permanent auprès dudit Conseil au moment de la signature dudit Protocole, le Royaume de Belgique a déclaré que, conformément à l'article 6, paragraphe 1, du Protocole n° 2, il appliquerait les articles 4 et 5 du Protocole ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Il est à noter qu'aucune déclaration d'application des articles 4 et 5 du protocole additionnel, à effectuer conformément à l'article 8 de ce même Protocole n'a, selon cette source, été faite par la Belgique.(Source : <http://conventions.coe.int>).

Dès lors que c'est par le fait de cette déclaration que certaines dispositions conventionnelles auxquelles il est donné assentiment seront applicables, il convient de faire mention de cette déclaration dans le dispositif du projet d'ordonnance ⁽²⁾.

2. Le Protocole additionnel et le Protocole additionnel n° 2 ayant été conclu en français et en anglais, il y aura lieu d'adjoindre à l'avant-projet d'ordonnance une version en langue néerlandaise de ces textes, pourvue de la mention "Traduction".

De préférence, cette traduction devrait être celle qui a été mise à la disposition par le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et qui a paru au "Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden, jaargang 1999, nr. 43."

3. En ce qui concerne les articles 2 et 3 de l'avant-projet, il y a lieu d'omettre les mots "en ce qui concerne la Commission communautaire commune", qui sont inutiles, l'ordonnance de la Commission communautaire commune ne pouvant avoir d'effet en dehors des compétences qui lui sont attribuées.

⁽²⁾ Dans le même sens, avis 27.346/1, donné le 18 juin 1998, sur l'avant-projet devenu l'ordonnance du 22 avril 1999 portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985 (doc. parl. C.R.B., n° A-291/1, 1997-1998).

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.932/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 15 december 2004 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met :

- 1° het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995,
- 2° het Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen op autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998",

heeft op 12 januari 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Artikel 6 van Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten bepaalt :

"1. Chaque Partie contractante à la Convention-cadre et au Protocole additionnel indique, au moment de la signature du présent Protocole ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, si elle applique, conformément aux dispositions de l'articles 4 du présent Protocole, les dispositions des articles 4 et 5 du Protocole additionnel ou d'un seul de ces articles.

2. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe".

Het Koninkrijk België heeft in een verbale nota die de permanente vertegenwoordiger bij de Raad van Europa aan de Secretaris-generaal van diezelfde Raad heeft doen toekomen bij de ondertekening van dat Protocol, verklaard dat het overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Protocol nr. 2 de artikelen 4 en 5 van het Protocol zou toepassen ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Op te merken valt dat België geen enkele verklaring van toepassing van de artikelen 4 en 5 van het Aanvullend Protocol heeft gedaan, zoals nochtans wordt voorgeschreven bij artikel 8 van datzelfde Protocol (bron : <http://conventions.coe.int>).

Aangezien het ten gevolge van die verklaring is dat sommige bepalingen van de Overeenkomst, bepalingen waarmee instemming wordt betuigd, toepasselijk zullen zijn, moet van die verklaring melding worden gemaakt in het dispositief van het ontwerp van ordonnantie ⁽²⁾.

2. Het Aanvullend Protocol en Aanvullend Protocol nr. 2 zijn opgesteld in het Engels en het Frans, zodat bij het voorontwerp van ordonnantie een Nederlandse versie van die teksten moet worden gevoegd, voorafgegaan door de vermelding "Vertaling".

Die vertaling zou bij voorkeur die zijn welke is ter beschikking gesteld door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en welke is verschenen in het Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden, jaargang 1999, nr. 43.

3. In de artikelen 2 en 3 van het voorontwerp zijn de woorden ", wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft," overbodig, daar de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen uitwerking kan hebben buiten de haar toegekende bevoegdheidssfeer; die woorden moeten dan ook vervallen.

⁽²⁾ Zie, in dezelfde zin, advies 27.346/1, op 18 juni 1998 verstrekt over het voorontwerp dat de ordonnantie van 22 april 1999 houdende instemming met het Europees Handvest inzake de lokale autonomie, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1985 is geworden (Gedr. Stuk BHR, nr. A-291/1, 1997-1998).

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. X. DELGRANGE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS